

**インドネシア語の所有動詞述語構文
— Ada構文を中心に —
Possessive Verbal Predicate Constructions
in Indonesian**

**インドネシア諸語の記述的研究：その多様性と類似点
AA研共同研究プロジェクト 2011年度第1回研究会
2011年4月23日**

**東京大学大学院人文社会系研究科修士2年
David Moeljadi**

図1 インドネシア語の所有構造

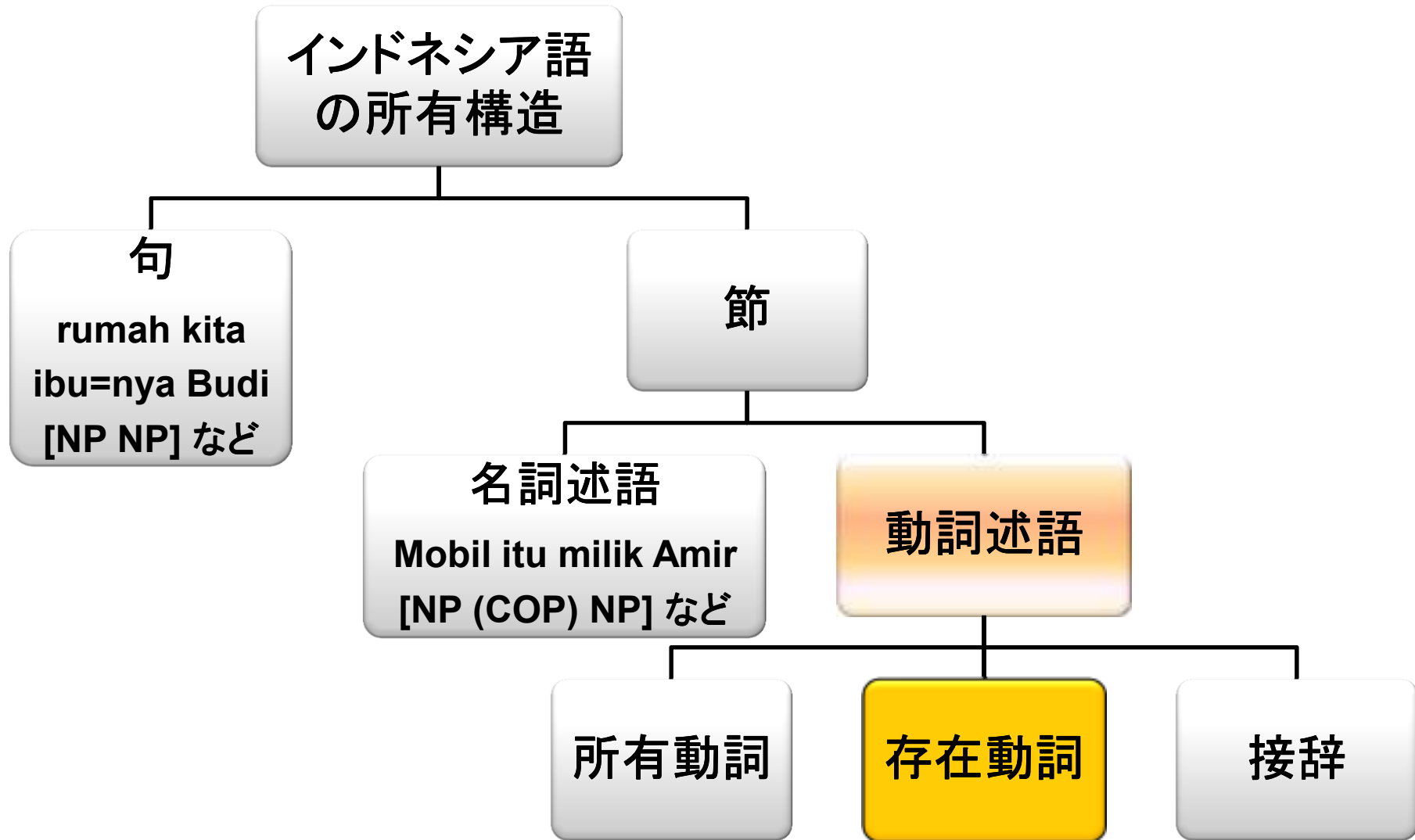
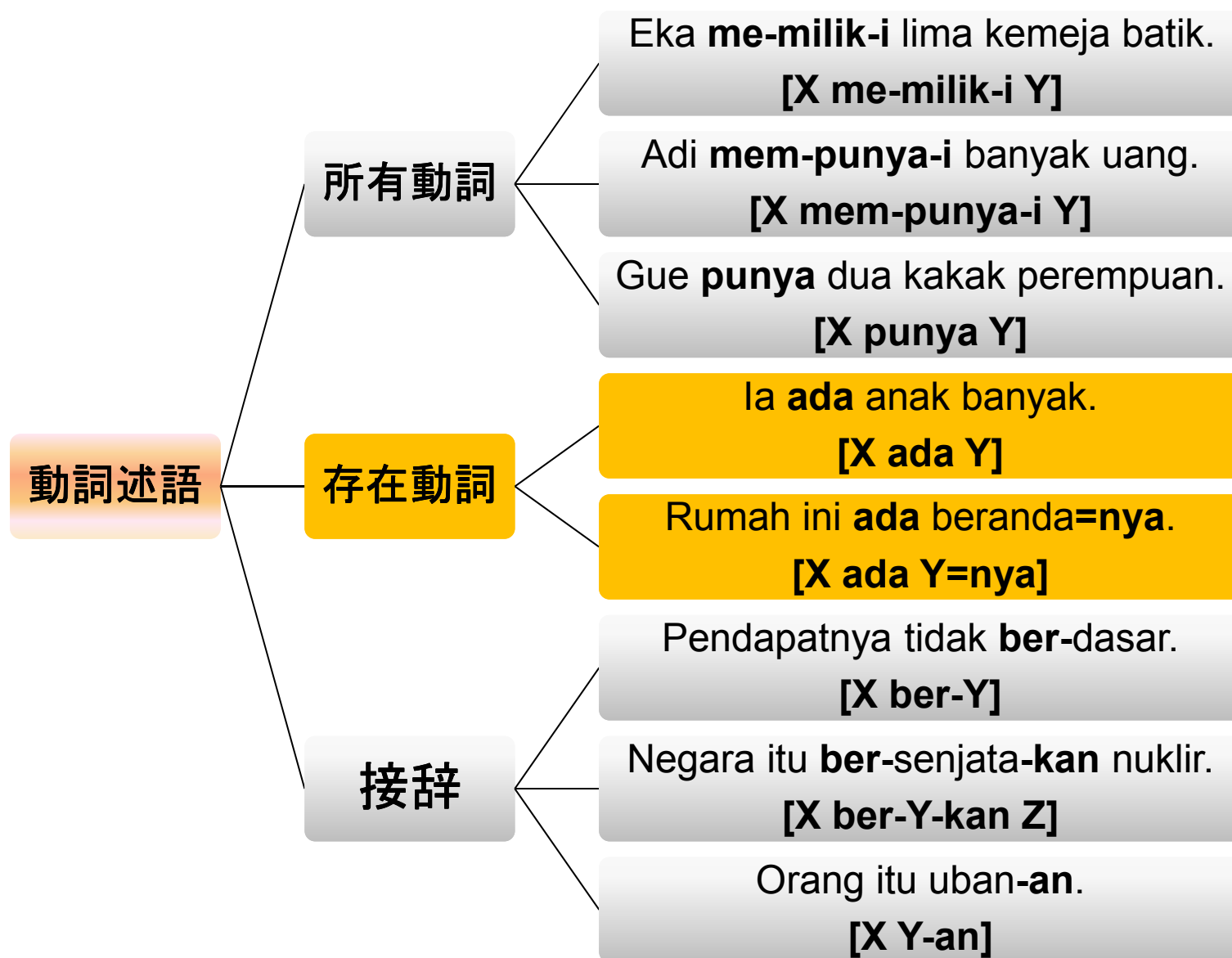


図2 インドネシア語の所有動詞述語構文



例文のsource

2009年8月～12月

書き言葉(H変種)

- インドネシア語大辞典
- インドネシア語標準文法書 (Alwi et al. 2000)
- インドネシア語文法書 (Sneddon 1996)
- 先行研究 (Hopper 1972)
- インドネシア語教科書 (Liaw 2004)
- 新聞記事 (KOMPAS.com)
- 自分で作成 (+ インドネシア語母語話者のチェック)

話し言葉(L変種)

- Discourse transcription (Sneddon 2006)
- 先行研究 (Alieva 1992)
- インドネシア語教科書 (Liaw 2004)
- 自分で作成 (+ インドネシア語母語話者のチェック)

所有動詞による所有述語構文

- X me-milik-i Y
AV-milik-APP
- X mem-punya-i Y
AV-punya-APP
- X punya Y
punya

所有動詞による所有述語構文(1)

- Aku ingin **me-milik-i**=mu, Indah. (H)
1SG want AV-milik-APP=2SG Indah
'I want to possess you, Indah.' (own data)
「所有物」=[+ Personal Pronoun]
- Rumah ini **di-milik-i**=nya (H)
house this UV-milik-APP=nya
'This house is owned by her/him' (own data)
受動文
- **Milik-i**-lah anak yang banyak! (H)
milik-APP-IMP child REL many
'Have many children!' (KOMPAS.com 2009/08/29)
命令文

所有動詞による所有述語構文(2)

- *Orang gila itu ingin **mem-punya-i**=ku.
person crazy that want AV-punya-APP=1SG
‘That crazy person wants to possess me.’
「所有物」=[- Personal Pronoun]
- Hak itu **di-punya-i** setiap orang. (H)
right that UV-punya-APP every person
‘That right is possessed by everyone.’ (own data)
受動文
- **Punya-i-lah** impian! (H)
punya-APP-IMP dream
‘Have a dream!’ (own data)
命令文

所有動詞による所有述語構文(3)

- *Gua pingin **punya** elu.
1SG want punya 2SG
'I want to possess you.'
「所有物」=[- Personal Pronoun]
- *受動文
- ***Punya**-lah impian!
punya-IMP dream
'Have a dream!'
*命令文
- Gue **punya** dua orang kakak perempuan. (L)
1SG punya two CL older.sibling female
'I have two elder sisters.' (Sneddon 2006:199)

存在動詞による所有述語構文

- X ada Y
 EXIST
- X ada Y=nya
 EXIST =nya

存在動詞による所有述語の構文

- Bambang **ada** pensil. (L)
Bambang EXIST pencil
'Bambang has a pencil.'
「所有物」=「Alienable」
- Rumah ini **ada** beranda=**nya**. (L)
house this EXIST verandah=**nya**
'This house has its verandah.' (Alieva 1992:16)
「所有物」=「Inalienable」
- *Bambang **ada** pensil=**nya**.
- *Rumah ini **ada** beranda.

接辞による所有述語構文

- X ber-Y
 - X ber-Y-kan Z
ber-Y-APP
 - X Y-an
- > ‘adjectival’ (*moneyed*, *red-nosed*, *wide-eyed*) Cf. ‘Predicativization’ in Sneddon 2009:137-207

ber-

- 所有する
ber-atap (< atap 屋根)、ber-istri (< istri 妻)
- 使用する、乗る、着る
ber-sepeda (< sepeda 自転車)、
ber-baju (< baju シャツ)
- 生産する
ber-telur (< telur 卵)、
ber-keringat (< keringat 汗)
- 相互関係、～同士
ber-teman (< teman 友だち)
ber-tetangga (< tetangga 隣人)
- ～する
ber-piknik (< piknik ピクニック)
ber-perang (< perang 戦争)

接辞による所有述語構文(1)

- Dia sudah **ber-istri.** (H)
3SG PERF ber-wife
'He already has a wife.' (Alwi et al. 2000:142)
- Dia sudah **ber-istri** orang Minang. (H)
3SG PERF ber-wife person Minang
'He already has a Minang person as his wife.' (Alwi et al. 2000:142)
- *Dia sudah **ber-istri-kan.** (Alwi et al. 2000:142)
- Dia sudah **ber-istri-kan** orang Minang. (H)
3SG PERF ber-wife-APP person Minang
'He already has a Minang person as his wife.' (Alwi et al. 2000:142)

接辞による所有述語構文(2)

- Pipi lu jerawat-**an**. (L)
cheek 2SG pimple-an
'Your cheek is pimples./Your cheek is covered with
many pimples.'

他に、uban-**an**, karat-**an**など
 grey.hair rust

'having many [base], containing many [base],
suffering from [base]' (Sneddon 1996:53)

表1 インドネシア語の所有動詞述語構文の分析結果

パラメーター 構文		H/L 変種	受動化, 命令文	所有物 (Y)		
				人称代名詞 固有名	Alienable (表 2 参照)	Inalienable (表 2 参照)
所有 動詞	X memiliki Y	H	+	+	+	+
	X mempunyai Y					
	X punya Y					
存在 動詞	X ada Y	L	-	-	-	-
	X ada Y=nya					
接辞	X ber-Y	H	-	-	+	+
	X ber-Y-kan Z					
	X Y-an	L				

表2 所有物(Y)と‘(In)alienability’との関係

ALIENABLE			INALIENABLE			
X memiliki Y, X mempunyai Y, X punya Y						
			X ber-Y, X ber-Y-kan Z			
X ada Y			X ada Y=nya		X Y-an	
イベント、 一時的な 「所有物」	社会関係、 動産、 非特定な物	後天的な属 性、親族、 不動産	身体部分、 部分－全体、 恒常的属性	狭い面積 にくっ付 いた物	広い面積 にくっ付 いた物	身に付けて いる衣類等
acara 用事 rapat 集会 tes テスト demam 熱	teman 友だち buku 本 anjing 犬 sesuatu 何か	hak 権利 ibu 母 rumah 家 uang お金	mata 目 dinding 壁 nama 名前 khasiat 効用	karat 錆 uban 白髪 jerawat ニキビ janggut 鬚		pakaian 服 kacamata 眼鏡 senjata 武器 selimut 毛布

問題点

- この‘(in)alienability’による使い分けが見られるのは存在動詞構文の‘X ada Y’と‘X ada Y=nya’だけであって、所有動詞の所有構文と接辞の所有構文には見られない。

- 統語的‘(in)alienability’と意味的‘(in)alienability’の不一致：仮に構文論的に‘X ada Y’をalienable、‘X ada Y=nya’をinalienableと呼んだとしても、これらの構文と共起する所有物が、それぞれ意味的に(in)alienableであるとは到底言えない。

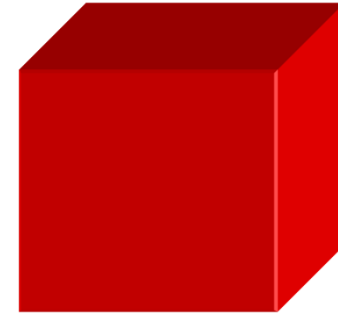
Ada構文

- 存在

Ada (se-buah) kotak/bola.

EXIST (one-CL) box/ball

‘There is a box/ball.’



Orang itu masih **ada**.

person that still EXIST

‘That person still exists.’, ‘That person is still alive.’

Tuhan **ada**.

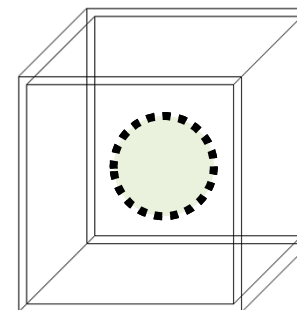
God EXIST

‘God exists.’

Ada構文

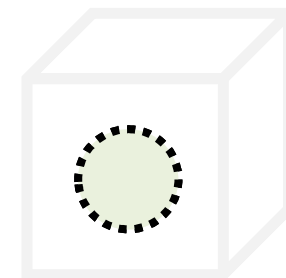
- 存在

Ada (se-buah) bola di dalam kotak itu.
EXIST (one-CL) ball LOC inside box that



Ada (se-buah) bola di dalam (se-buah) kotak.
EXIST (one-CL) ball LOC inside (one-CL) box
'There is a ball in a/that box.'

Di dalam kotak ini **ada** (se-buah) bola.
LOC inside box this EXIST(one-CL) ball

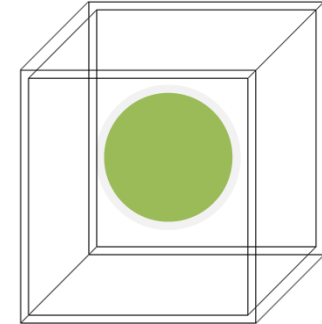


Di dalam kotak ini **ada** bola yang kau=cari.
LOC inside box this EXISTball REL 2SG=search
'There is a ball (you're looking for) in this box.'

Ada構文

- 場所

Bola=nya **ada** di dalam (se-buah)kotak.
ball=nya EXISTLOC inside (one-CL) box



Bola=nya **ada** di kotak itu.
ball=nya EXISTLOC box that
'The ball is in a/that box.'

- 所有

Dia **ada** buku.
3SG EXISTbook
'S/he has a book.'

Celana lu **ada** saku=nya.
pants 2SG EXISTpocket
'Your pants have a pocket.'

‘X ada Y’と‘X ada Y=nya’は ‘X ada Y’にまとめることができる

- 調査の結果（コンサルタントに確認済み）
- **X ada Y_[Alienable] (=nya)**

Dia ada buku.

Dia ada buku=nya.
3SG EXIST book=DEF

→=nya があることにより、文脈なしで予測不可能。文脈があって、はじめて予測可能。

‘X ada Y’と‘X ada Y=nya’は
‘X ada Y’にまとめることができる

- X ada Y_[Inalienable] (=nya)

Celana lu ada saku.

Celana lu ada saku=nya.
pants 2SG EXIST pocket=??

→ 文脈なしでも予測可能。

X ada Yの関係節化(1)

- 自分の内省による(コンサルタントに要確認)

- **Gua** **ada** **duit**(=nya).
1SG EXIST money

→ **Gua** yang **ada duit**(=nya)(お金のある俺)
REL

→ **Duit** yang **ada** di/pada **gua**(俺にあるお金)
REL LOC

- **John** **ada** **binatang peliharaan**(=nya).
EXIST pet

→ **John** yang **ada binatang peliharaan**(=nya)
REL

→ **Binatang peliharaan** yang **ada** di/pada **John**
REL LOC

X ada Yの關係節化(2)

- **Binatang ini ada musuh(=nya).**
animal this EXIST enemy
 - **Binatang** yang **ada musuh(=nya) ini**
REL
 - **Musuh** yang **ada** pada **binatang ini**
REL LOC
- **Binatang ini ada anak(=nya).**
animal this EXIST child
 - **Binatang** yang **ada anak(=nya) ini**
REL
 - * **Anak** yang **ada** pada **binatang ini**
REL LOC

X ada Yの關係節化(3)

- **Lu** **ada** **nenek**(=nya).
2SG EXIST grandmother

→ **Lu** yang **ada** **nenek**(=nya)
REL
→ * **Nenek** yang **ada** pada **lu**
REL LOC
- **John** **ada** **kutu**(=nya).
EXIST louse

→ **John** yang **ada** **kutu**(=nya)
REL
→ * **Kutu** yang **ada** di/pada **John**
REL LOC

X ada Yの關係節化(4)

- **Badan John** **ada** **kutu**(=nya).
body EXIST louse
- **Badan John** yang **ada** **kutu**(=nya)
REL
- **Kutu** yang **ada** di/pada **badan John**
REL LOC
- **Binatang ini** **ada** **tanduk**(=nya).
animal this EXIST horn
- **Binatang** yang **ada** **tanduk**(=nya) **ini**
REL
- **Tanduk** yang **ada** pada **binatang ini**
REL LOC

X ada Yの関係節化(5)

- Rumah ini ada beranda(=nya).
house this EXIST verandah
 - Rumah yang ada beranda(=nya) ini
REL
 - Beranda yang ada di/pada rumah ini
REL LOC
- Obat ini ada khasiat(=nya).
medicine this EXIST efficacy
 - Obat yang ada khasiat(=nya) ini
REL
 - Khasiat yang ada di/pada obat ini
REL LOC

X ada Yの關係節化(6)

- Orang itu ada karakter(=nya).
person that EXIST character
 - Orang yang ada karakter(=nya) itu
REL
 - Karakter yang ada pada orang itu
REL LOC
- Setiap binatang ada nama(=nya).
every animal EXIST name
 - Setiap binatang yang ada nama(=nya)
REL
 - Nama yang ada di/pada setiap binatang
REL LOC

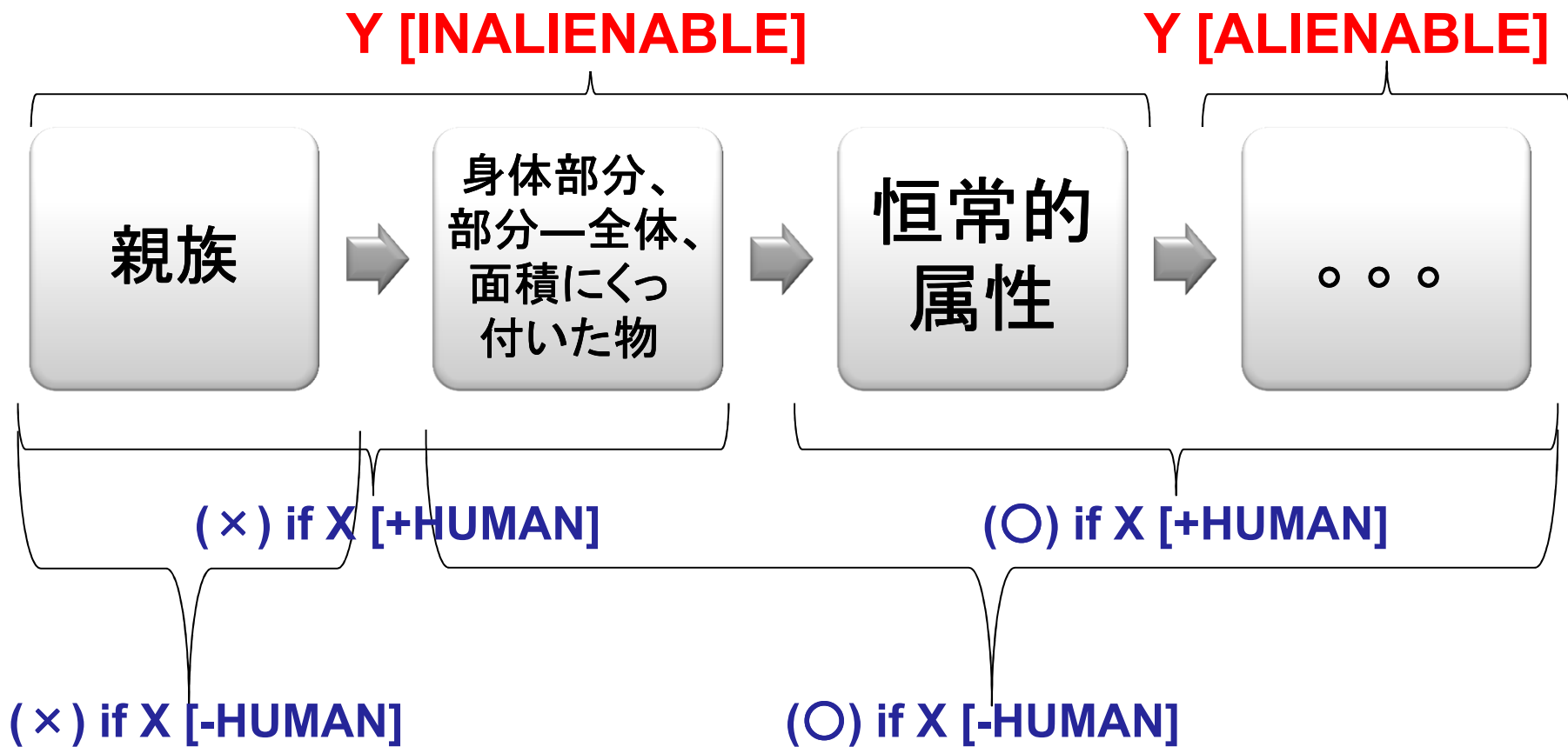
X ada Yの関係節化(7)

- Mereka ada acara(=nya).
3PL EXIST event
- Mereka yang ada acara(=nya)
REL
- * Acara yang ada pada mereka
REL LOC
- Anjing itu lagi ada rapat(?=nya).
dog that PROG EXIST meeting
- Anjing yang lagi ada rapat(?=nya) itu
REL
- * Rapat yang lagi ada di/pada anjing itu
REL LOC

インドネシア語の所有動詞述語構文の (In)alienabilityの再考(1)

	Y [INALIENABLE]	Y [ALIENABLE]
X [+HUMAN]	<p>× (親族、部分-全体、くっ付いた物)</p> <p>○ (恒常的属性)</p>	<p>× (イベント)</p> <p>○ (社会関係、(不)動産、後天的な属性)</p>
X [-HUMAN]	<p>× (親族)</p> <p>○ (部分-全体、くっ付いた物、恒常的属性)</p>	<p>× (イベント)</p> <p>○ (社会関係、(不)動産、後天的な属性)</p>

インドネシア語の所有動詞述語構文の (In)alienabilityの再考(2)



略号

1, 2, 3 : First, second,
and third person

APP : Applicative suffix

AV : Actor voice prefix

CL : Classifier

COP : Copula

EXIST : Existential verb

IMP : Imperative

LOC : Locative
preposition

NP : Noun phrase

PL : Plural number

REL : Relativizer

SG : Singular number

UV : Undergoer voice
prefix

'=' : clitic boundary

'-' : bound morpheme
boundary

参考文献

- Alieva, Natalia F. (1992) Malay and Cham possession compared. *Oceanic Linguistics* 31: 13-21.
- Alwi, Hasan et al. (2000) *Tata bahasa baku bahasa Indonesia* (A standard grammar of the Indonesian language). Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan (dengan) Balai Pustaka.
- Hopper, Paul J. (1972) Verbless stative sentences in Indonesian. In: Verhaar (ed.) *The verb 'be' and its synonyms*, 115-152. Dordrecht: D. Reidel.
- Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Daring. Based on *Kamus besar bahasa Indonesia* (A comprehensive dictionary of the Indonesian language) 3rd Edition. Available online at <http://pusatbahasa.diknas.go.id/kbbi/> (Accessed in November and December 2009)
- *KOMPAS.com*. Available online at <http://www.kompas.com> (Accessed in October and December 2009)
- Liaw Yock Fang (2004) *Indonesian grammar made easy*. Singapore: Times Editions.
- Sneddon, J.N. (1996) *Indonesian: A comprehensive grammar*. London: Routledge.
- _____ (2006) *Colloquial Jakartan Indonesian*. Canberra: Pacific Linguistics 581.
- Stassen, Leon (2009) *Predicative possession* (Oxford Studies in Typology and Linguistic Theory). Oxford University Press.